

The Second Epistle of Paul the
Apostle to

Timothy

رِسَالَةُ بُولُسَ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى

تِيموثَاوُسَ

Greetings

1 ¹Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, according to the promise of life which is in Christ Jesus,

²To Timothy, my dearly beloved son: Grace, mercy, and peace, from God the Father and Christ Jesus our Lord.

The Gift that Timothy Received

³I thank God, whom I serve from my forefathers with pure conscience, that without ceasing I have remembrance of thee in my prayers night and day; ⁴Greatly desiring to see thee, being mindful of thy tears, that I may be filled with joy; ⁵When I call to remembrance the unfeigned faith that is in thee, which dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice; and I am persuaded that in thee also.

⁶Wherefore I put thee in remembrance that thou stir up the gift of God, which is in thee by the putting on of my hands. ⁷For God hath not given us the spirit of fear; but of power, and of love, and of a sound mind.

⁸Be not thou therefore ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner: but be thou partaker of the afflictions of the gospel according to the power of God; ⁹Who hath saved us, and called us with an holy calling, not according to our works, but according to his own purpose and grace, which was given us in Christ Jesus before the world

تحية

١ بُولُسُ، رَسُولُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ بِمَشِيئَةِ اللَّهِ، لِأَجْلِ وَعْدِ الْحَيَاةِ الَّتِي فِي يَسُوعَ الْمَسِيحِ. ^٢إِلَى تِيموثَاوُسَ الْإِبْنِ الْحَبِيبِ. نِعْمَةٌ وَرَحْمَةٌ وَسَلَامٌ مِنَ اللَّهِ الْآبِ وَالْمَسِيحِ يَسُوعَ رَبِّنَا.

النعمه التي نالها تيموثاوس

^٣إِنِّي أَشْكُرُ اللَّهَ الَّذِي أَعْبُدُهُ مِنْ أَجْدَادِي بِضَمِيرٍ طَاهِرٍ، كَمَا أَذْكُرُكَ بِلاَ انْقِطَاعٍ فِي طَلْبَاتِي لَيْلاً وَنَهَاراً، ^٤مُشْتاقاً أَنْ أَرَاكَ، ذَاكِراً ذَمُوعَكَ لِكَيْ أُمْتَلِئَ فَرِحاً، ^٥إِذْ أَتَذْكُرُ الْإِيمَانَ الْعَدِيمَ الرَّيَاءِ الَّذِي فِيكَ، الَّذِي سَكَنَ أَوَّلًا فِي جَدَّتِكَ لَوَيْسَ وَأُمِّكَ أَفْنِيكِي، وَلِكَيْتِي مُوقِنٌ أَنَّهُ فِيكَ أَيْضاً. ^٦فَلِهَذَا السَّبَبِ أَذْكُرُكَ أَنْ تُضْرِمَ أَيْضاً مَوْهَبَةَ اللَّهِ الَّتِي فِيكَ بِوَضْعِ يَدَيَّ، ^٧لِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يُعْطِنَا رُوحَ الْفَشَلِ، بَلْ رُوحَ الْقُوَّةِ وَالْمَحَبَّةِ وَالنُّصْحِ. ^٨فَلَا تَحْجَلْ بِشَهَادَةِ رَبِّنَا، وَلَا بِي أَنَا أُسِيرُهُ، بَلْ أَشْتَرِكْ فِي أَحْتِمَالِ الْمَشَقَّاتِ لِأَجْلِ الْإِنْجِيلِ بِحَسَبِ قُوَّةِ اللَّهِ، ^٩الَّذِي خَلَصْنَا وَدَعَانَا دَعْوَةَ مُقَدَّسَةً، لَا بِمُقْتَضَى أَعْمَالِنَا، بَلْ بِمُقْتَضَى الْقَصْدِ وَالنِّعْمَةِ الَّتِي أُعْطِيتْ لَنَا فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ قَبْلَ الْأَزْمِنَةِ الْأَرْزَلِيَّةِ، ^{١٠}وَبِمَا أَظْهَرَتْ الْآنَ بِظُهُورِ مُخْلِصِنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، الَّذِي أَبْطَلَ الْمَوْتَ وَأَنَارَ

began,¹⁰ But is now made manifest by the appearing of our Saviour Jesus Christ, who hath abolished death, and hath brought life and immortality to light through the gospel:¹¹ Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.¹² For the which cause I also suffer these things: nevertheless I am not ashamed: for I know whom I have believed, and am persuaded that he is able to keep that which I have committed unto him against that day.

¹³ Hold fast the form of sound words, which thou hast heard of me, in faith and love which is in Christ Jesus.¹⁴ That good thing which was committed unto thee keep by the Holy Ghost which dwelleth in us.

¹⁵ This thou knowest, that all they which are in Asia be turned away from me; of whom are Phygellus and Hermogenes.

¹⁶ The Lord give mercy unto the house of Onesiphorus; for he oft refreshed me, and was not ashamed of my chain:¹⁷ But, when he was in Rome, he sought me out very diligently, and found me.¹⁸ The Lord grant unto him that he may find mercy of the Lord in that day: and in how many things he ministered unto me at Ephesus, thou knowest very well.

A Soldier of Jesus Christ

2 ¹ Thou therefore, my son, be strong in the grace that is in Christ Jesus.² And the things that thou hast heard of me among many witnesses, the same commit thou to faithful men, who shall be able to teach others also.³ Thou therefore endure hardness, as a good

الْحَيَاةِ وَالْخُلُودَ بِوَأَسْطَةِ الْإِنْجِيلِ. ^{١١} الَّذِي جَعَلْتُ أَنَا لَهُ كَارِزاً وَرَسُولاً وَمُعَلِّماً لِلْأُمَّمِ. ^{١٢} لِهَذَا السَّبَبِ أَحْتَمِلُ هَذِهِ الْأُمُورَ أَيضاً. لَكِنِّي لَسْتُ أَخْجَلُ، لِأَنِّي عَالِمٌ بِمَنْ آمَنْتُ، وَمَوْقِنٌ أَنَّهُ قَادِرٌ أَنْ يَحْفَظَ وَدِيْعَتِي إِلَى ذَلِكَ الْيَوْمِ. ^{١٣} تَمَسَّكَ بِصُورَةِ الْكَلَامِ الصَّحِيحِ الَّذِي سَمِعْتَهُ مِنِّي، فِي الْإِيمَانِ وَالْمَحَبَّةِ الَّتِي فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. ^{١٤} احْفَظِ الْوَدِيعَةَ الصَّالِحَةَ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ السَّاكِنِ فِيْنَا. ^{١٥} أَأَنْتَ تَعْلَمُ هَذَا أَنَّ جَمِيعَ الَّذِينَ فِي أَسِيَا ارْتَدُّوا عَنِّي، الَّذِينَ مِنْهُمْ فِيجَلْسُ وَهَرْمُوجَانِسُ. ^{١٦} لِيُعْطِ الرَّبُّ رَحْمَةً لِبَيْتِ أُنَيْسِفُورُسَ، لِأَنَّهُ مَرَّاراً كَثِيرَةً أَرَاخُنِي وَلَمْ يَخْجَلْ بِسِلْسِلَتِي، ^{١٧} بَلْ لَمَّا كَانَ فِي رُومِيَّةٍ طَلَبَنِي بِأَوْفَرٍ اجْتِهَادٍ فَوَجَدَنِي. ^{١٨} لِيُعْطِهِ الرَّبُّ أَنْ يَجِدَ رَحْمَةً مِنَ الرَّبِّ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ. وَكُلُّ مَا كَانَ يَخْدِمُ فِي أَفْسُسَ أَنْتَ تَعْرِفُهُ جَيِّداً.

الجندي الصالح ليسوع المسيح

٢ ^١ فَتَقَوِّ أَنْتَ يَا ابْنِي بِالتَّعْمَةِ الَّتِي فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. ^٢ وَمَا سَمِعْتَهُ مِنِّي بِشُهُودِ كَثِيرِينَ، أُوَدِّعُهُ أَنَا سَأْماً أَمْنَاءً، يَكُونُونَ أَكْفَاءً أَنْ يُعَلِّمُوا آخَرِينَ أَيضاً. ^٣ فَاشْتَرِكْ أَنْتَ فِي أَحْتِمَالِ الْمَشَقَّاتِ

soldier of Jesus Christ. ⁴No man that warreth entangleth himself with the affairs of this life; that he may please him who hath chosen him to be a soldier. ⁵And if a man also strive for masteries, yet is he not crowned, except he strive lawfully. ⁶The husbandman that laboureth must be first partaker of the fruits. ⁷Consider what I say; and the Lord give thee understanding in all things.

⁸Remember that Jesus Christ of the seed of David was raised from the dead according to my gospel: ⁹Wherein I suffer trouble, as an evil doer, even unto bonds; but the word of God is not bound. ¹⁰Therefore I endure all things for the elect's sakes, that they may also obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory.

¹¹It is a faithful saying: For if we be dead with him, we shall also live with him: ¹²If we suffer, we shall also reign with him: if we deny him, he also will deny us: ¹³If we believe not, yet he abideth faithful: he cannot deny himself.

A Life Approved by God

¹⁴Of these things put them in remembrance, charging them before the Lord that they strive not about words to no profit, but to the subverting of the hearers. ¹⁵Study to shew thyself approved unto God, a workman that needeth not to be ashamed, rightly dividing the word of truth.

¹⁶But shun profane and vain babblings: for they will increase unto more ungodliness. ¹⁷And their word will eat as doth a canker: of whom is Hymenaeus and Philetus; ¹⁸Who

كَجُنْدِيٍّ صَالِحٍ لِيَسُوعَ الْمَسِيحِ. ^٤لَيْسَ أَحَدٌ وَهُوَ يَتَجَنَّدُ يَرْتَبِكُ بِأَعْمَالِ الْحَيَاةِ لِكَيْ يُرْضِيَ مِنْ جَنْدِهِ، وَأَيْضًا إِنْ كَانَ أَحَدٌ يُجَاهِدُ لَا يُكَلَّلُ إِنْ لَمْ يُجَاهِدْ قَانُونِيًّا. ^٥يَجِبُ أَنْ الْحَرَاتِ الَّذِي يَتَعَبُ يَشْتَرِكُ هُوَ أَوْلًا فِي الْأَثْمَارِ. ^٦أَفْهَمَ مَا أَقُولُ. فَلْيُعْطِكَ الرَّبُّ فَهْمًا فِي كُلِّ شَيْءٍ. ^٧أَذْكُرُ يَسُوعَ الْمَسِيحَ الْمَقَامَ مِنَ الْأَمْوَاتِ مِنْ نَسْلِ دَاوُدَ بِحَسَبِ إِنْجِيلِي، ^٨الَّذِي فِيهِ أَحْتَمِلُ الْمَشَقَّاتِ حَتَّى الْقَيْودِ كَمُذْنِبٍ. لَكِنَّ كَلِمَةَ اللَّهِ لَا تُقَيَّدُ. ^٩لَأَجْلِ ذَلِكَ أَنَا أَصْبِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ لَأَجْلِ الْمُخْتَارِينَ، لِكَيْ يَحْصُلُوا هُمْ أَيْضًا عَلَى الْخَلَاصِ الَّذِي فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ مَعَ مَجْدٍ أَبَدِيٍّ. ^{١١}صَادِقَةٌ هِيَ الْكَلِمَةُ: أَنَّهُ إِنْ كُنَّا قَدْ مُتْنَا مَعَهُ فَسَنَحْيَا أَيْضًا مَعَهُ. ^{١٢}إِنْ كُنَّا نَصْبِرُ فَسَنَمْلِكُ أَيْضًا مَعَهُ. إِنْ كُنَّا نُنْكِرُهُ فَهُوَ أَيْضًا سَيُنْكِرُنَا. ^{١٣}إِنْ كُنَّا غَيْرَ أَمْنَاءَ فَهُوَ يَبْقَى أَمِينًا، لَنْ يَقْدِرَ أَنْ يُنْكِرَ نَفْسَهُ.

السلوك المقبول من الله

^{١٤}فَكَرِّبْهُمْ بِهَذِهِ الْأُمُورِ مُنَاشِدًا قَدَامَ الرَّبِّ أَنْ لَا يَتِمَاحَكُوا بِالْكَلَامِ، الْأَمْرُ غَيْرُ النَّافِعِ لَشَيْءٍ، لِهَذَا السَّامِعِينَ. ^{١٥}أَجْتَهِدْ أَنْ تُقِيمَ نَفْسَكَ لِلَّهِ مُزَكَّى، عَامِلًا لَا يُخْزِي، مُفْصَلًا كَلِمَةَ الْحَقِّ بِالِاسْتِقَامَةِ. ^{١٦}وَأَمَّا الْأَقْوَالُ الْبَاطِلَةُ الدَّنَسَةُ فَاجْتَنِبْهَا، لِأَنَّهَا يَتَقَدَّمُونَ إِلَى أَكْثَرِ فُجُورٍ، ^{١٧}وَكَلِمَتُهُمْ تَرَعَى كَأَكَلَةٍ، الَّذِينَ مِنْهُمْ هِيْمَيْنَايُسُ

concerning the truth have erred, saying that the resurrection is past already; and overthrow the faith of some.

¹⁹Nevertheless the foundation of God standeth sure, having this seal, The Lord knoweth them that are his. And, Let every one that nameth the name of Christ depart from iniquity.

²⁰But in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of earth; and some to honour, and some to dishonour.

²¹If a man therefore purge himself from these, he shall be a vessel unto honour, sanctified, and meet for the master's use, and prepared unto every good work.

²²Flee also youthful lusts: but follow righteousness, faith, charity, peace, with them that call on the Lord out of a pure heart. ²³But foolish and unlearned questions avoid, knowing that they do gender strifes. ²⁴And the servant of the Lord must not strive; but be gentle unto all men, apt to teach, patient, ²⁵In meekness instructing those that oppose themselves; if God peradventure will give them repentance to the acknowledging of the truth; ²⁶And that they may recover themselves out of the snare of the devil, who are taken captive by him at his will.

The Last Days

3 ¹This know also, that in the last days perilous times shall come. ²For men shall be lovers of their own selves, covetous, boasters, proud, blasphemers, disobedient to parents, unthankful, unholy, ³Without natural affection, trucebreakers, false accusers,

وَفِيلَيْسُسُ، ^{١٨}الَّذِينَ زَاغَا عَنِ الْحَقِّ، قَائِلِينَ: «إِنَّ الْقِيَامَةَ قَدْ صَارَتْ» فَيَقْلَبَانِ إِيمَانَ قَوْمٍ. ^{١٩}وَلَكِنْ أَسَاسُ اللَّهِ الرَّاسِخُ قَدْ ثَبَتَ، إِذْ لَهُ هَذَا الْخَتْمُ. يَعْلَمُ الرَّبُّ الَّذِينَ هُمْ لَهُ. وَلَيَتَجَبَّبِ الْإِنَّمُ كُلُّ مَنْ يُسَمِّي اسْمَ الْمَسِيحِ. ^{٢٠}وَلَكِنْ فِي بَيْتٍ كَبِيرٍ لَيْسَ أُنْيَةً مِنْ ذَهَبٍ وَفِضَّةٍ فَقَطْ، بَلْ مِنْ خَشَبٍ وَخَرْفٍ أَيْضًا، وَتِلْكَ لِلْكَرَامَةِ وَهَذِهِ لِلْهَوَانِ. ^{٢١}إِنْ طَهَّرَ أَحَدٌ نَفْسَهُ مِنْ هَذِهِ يَكُونُ إِنَاءً لِلْكَرَامَةِ، مُقَدَّسًا، نَافِعًا لِلسَّيِّدِ، مُسْتَعَدًّا لِكُلِّ عَمَلٍ صَالِحٍ. ^{٢٢}أَمَّا الشَّهَوَاتُ الشَّبَابِيَّةُ فَاهْرُبْ مِنْهَا، وَأَتَّبِعِ الْبِرَّ وَالْإِيمَانَ وَالْمَحَبَّةَ وَالسَّلَامَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ الرَّبَّ مِنْ قَلْبٍ نَقِيٍّ. ^{٢٣}وَالْمُبَاحَثَاتُ الْعُغْيَبَةُ وَالسَّخِيفَةُ اجْتَنِبْهَا، عَالِمًا أَنَّهَا تُؤَلِّدُ خُصُومَاتٍ، ^{٢٤}وَعَبْدُ الرَّبِّ لَا يَجِبُ أَنْ يُخَاصِمَ، بَلْ يَكُونُ مُتَرْفِقًا بِالْجَمِيعِ، صَالِحًا لِلتَّعْلِيمِ، صَبُورًا عَلَى الْمَشَقَّاتِ، مُؤَدِّبًا بِالْوَدَاعَةِ الْمُقَاوِمِينَ، عَسَى أَنْ يُعْطِيَهُمُ اللَّهُ تَوْبَةً لِمَعْرِفَةِ الْحَقِّ، ^{٢٦}فَيَسْتَنْصِفُوا مِنْ فَخِّ إبْلِيسَ إِذْ قَدْ أَقْتَنَصَهُمْ لِإِرَادَتِهِ.

الأيام الأخيرة

٣ ^١وَلَكِنْ أَعْلَمُ هَذَا أَنَّهُ فِي الْآيَّامِ الْأَخِيرَةِ سَتَأْتِي أَرْمَنَةٌ صَعْبَةٌ، ^٢لِأَنَّ النَّاسَ يَكُونُونَ مُحِبِّينَ لَأَنْفُسِهِمْ، مُحِبِّينَ لِلْمَالِ، مُتَعَطِّمِينَ، مُسْتَكْبِرِينَ، مُجَادِّفِينَ، غَيْرَ طَائِعِينَ لِوَالِدِيهِمْ، غَيْرَ

incontinent, fierce, despisers of those that are good, ⁴Traitors, heady, highminded, lovers of pleasures more than lovers of God; ⁵Having a form of godliness, but denying the power thereof: from such turn away.

⁶For of this sort are they which creep into houses, and lead captive silly women laden with sins, led away with divers lusts, ⁷Ever learning, and never able to come to the knowledge of the truth. ⁸Now as Jannes and Jambres withstood Moses, so do these also resist the truth: men of corrupt minds, reprobate concerning the faith. ⁹But they shall proceed no further: for their folly shall be manifest unto all men, as theirs also was.

شَاكِرِينَ، ذَسِينِ، ^٣بِلَا حُنُوٍّ، بِلَا رِضَى،
ثَالِيْنَ، عَدِيْمِي الْزَاهَةِ، شَرَسِيْنَ، غَيْرَ
مُحِبِّيْنَ لِلصَّلَاحِ، ^٤خَائِنِيْنَ، مُقْتَحِمِيْنَ،
مُتَصَلِّفِيْنَ، مُحِبِّيْنَ لِلذَّاتِ دُونَ مَحَبَّةِ لِلَّهِ،
لَهُمْ صُورَةُ التَّقْوَى وَلَكِنَّهُمْ مُنْكَرُونَ
قُوَّتَهَا. فَأَعْرَضَ عَنْ هَؤُلَاءِ. ^٦فَإِنَّهُ مِنْ
هَؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ يَدْخُلُونَ الْبُيُوتَ،
وَيَسْبُونَ نُسِيَّاتِ مُحَمَّلَاتِ خَطَايَا،
مُنْسَاقَاتِ بِشَهَوَاتِ مُخْتَلِفَةٍ. ^٧يَتَعَلَّمْنَ فِي
كُلِّ حِينٍ، وَلَا يَسْتَطِيعْنَ أَنْ يَقْبَلْنَ إِلَى
مَعْرِفَةِ الْحَقِّ أَبَدًا. ^٨وَكَمَا قَاوَمَ يَتْسُ
وَيَمْبَرِيْسُ مُوسَى، كَذَلِكَ هَؤُلَاءِ أَيْضًا
يُقَاوِمُونَ الْحَقَّ. أَنَاسٌ فَاسِدَةٌ أَذْهَانُهُمْ،
وَمِنْ جِهَةِ الْإِيْمَانِ مَرْفُوضُونَ. ^٩لَكِنَّهُمْ لَا
يَتَقَدَّمُونَ أَكْثَرَ، لِأَنَّ حَقْمَهُمْ سَيَكُونُ
وَاضِحًا لِلْجَمِيْعِ، كَمَا كَانَ حَقُّكَ ذِيْنِكَ
أَيْضًا.

All Scripture is God Breathed

¹⁰But thou hast fully known my doctrine, manner of life, purpose, faith, longsuffering, charity, patience, ¹¹Persecutions, afflictions, which came unto me at Antioch, at Iconium, at Lystra; what persecutions I endured: but out of them all the Lord delivered me. ¹²Yea, and all that will live godly in Christ Jesus shall suffer persecution. ¹³But evil men and seducers shall wax worse and worse, deceiving, and being deceived.

¹⁴But continue thou in the things which thou hast learned and hast been assured of, knowing of whom

كَلِ الْكِتَابِ مَوْحَى بِهِ مِنَ اللَّهِ
١) وَأَمَّا أَنْتَ فَقَدْ تَبِعْتَ تَعْلِيْمِي،
وَسِرِّي، وَقَصْدِي، وَإِيْمَانِي، وَأَنَاتِي،
وَمَحَبَّتِي، وَصَبْرِي، ^{١١}وَأَصْطِهَادَاتِي،
وَالْأَمِي، مِثْلَ مَا أَصَابَنِي فِي أُطَّاكِيَّةَ
وَإِيْقُونِيَّةَ وَلسْتِرَةَ. أَيَّةَ أَصْطِهَادَاتِ أَحْتَمَلْتُ!
وَمِنْ الْجَمِيْعِ أَنْقَذَنِي الرَّبُّ. ^{١٢}وَجَمِيْعُ
الَّذِيْنَ يُرِيدُونَ أَنْ يَعِيْشُوا بِالتَّقْوَى فِي
الْمَسِيْحِ يَسُوْعِ يُضْطَهَدُونَ. ^{١٣}وَلَكِنْ النَّاسُ
الْأَشْرَارُ الْمَزُورِيْنَ سَيَتَقَدَّمُونَ إِلَى أَرْدَاءِ،
مُضْلِيْنَ وَمُضْلِيْنَ. ^{١٤}وَأَمَّا أَنْتَ فَاتَّبَتْ عَلَيَّ

thou hast learned them; ¹⁵And that from a child thou hast known the holy scriptures, which are able to make thee wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus. ¹⁶All scripture is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness: ¹⁷That the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto all good works.

Instructions to Timothy

4 ¹I charge thee therefore before God, and the Lord Jesus Christ, who shall judge the quick and the dead at his appearing and his kingdom; ²Preach the word; be instant in season, out of season; reprove, rebuke, exhort with all longsuffering and doctrine. ³For the time will come when they will not endure sound doctrine; but after their own lusts shall they heap to themselves teachers, having itching ears; ⁴And they shall turn away their ears from the truth, and shall be turned unto fables. ⁵But watch thou in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, make full proof of thy ministry.

⁶For I am now ready to be offered, and the time of my departure is at hand. ⁷I have fought a good fight, I have finished my course, I have kept the faith: ⁸Henceforth there is laid up for me a crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, shall give me at that day: and not to me only, but unto all them also that love his appearing.

مَا تَعَلَّمْتَ وَأَيَقُنْتَ، عَارِفاً مِمَّنْ تَعَلَّمْتَ.
^{١٥}وَأَنَّكَ مِنْذُ الطُّفُولِيَّةِ تَعْرِفُ الْكُتُبَ
 الْمَقْدَسَةَ، الْقَادِرَةَ أَنْ تُحَكِّمَكَ لِلْخَلَاصِ،
 بِالْإِيمَانِ الَّذِي فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. ^{١٦}كُلُّ
 الْكِتَابِ هُوَ مُوحَى بِهِ مِنْ اللَّهِ، وَنَافِعٌ
 لِلتَّعْلِيمِ وَالتَّوْبِيخِ، لِلتَّقْوِيمِ وَالتَّادِيْبِ الَّذِي
 فِي الْبَرِّ، ^{١٧}لِكَيْ يَكُونَ إِنْسَانٌ اللَّهُ كَامِلاً،
 مُتَأَهِّباً لِكُلِّ عَمَلٍ صَالِحٍ.

توجيهات لتيموثاوس

٤ ^١أَنَا أَنُشَدُكَ إِذَا أَمَامَ اللَّهِ وَالرَّبِّ
 يَسُوعَ الْمَسِيحِ، الْعَتِيدِ أَنْ يَدِينَ
 الْأَحْيَاءَ وَالْأَمْوَاتَ، عِنْدَ ظُهُورِهِ وَمَلَكُوتِهِ:
^٢أَكْرِزْ بِالْكَلِمَةِ. اعْكُفْ عَلَى ذَلِكَ فِي
 وَقْتٍ مُنَاسِبٍ وَغَيْرِ مُنَاسِبٍ. وَبِحِ، انْتَهِرْ،
 عِظْ بِكُلِّ أُنَاةٍ وَتَعْلِيمٍ. ^٣لَأَنَّهُ سَيَكُونُ وَقْتٌ
 لَا يَحْتَمِلُونَ فِيهِ التَّعْلِيمَ الصَّحِيحَ، بَلْ
 حَسَبَ شَهَوَاتِهِمُ الْخَاصَّةِ يَجْمَعُونَ لَهُمْ
 مُعَلِّمِينَ مُسْتَحْكَةً مَسَامِعُهُمْ، فَيَصْرِفُونَ
 مَسَامِعَهُمْ عَنِ الْحَقِّ، وَيَنْحَرِفُونَ إِلَى
 الْخُرَافَاتِ. ^٤وَأَمَّا أَنْتَ فَاصْبِرْ فِي كُلِّ شَيْءٍ.
 احْتَمِلِ الْمَشَقَّاتِ. اْعْمَلْ عَمَلِ الْمُبَشِّرِ.
 تَمِّمْ خِدْمَتَكَ. ^٥فَإِنِّي أَنَا الْآنَ أَسْكَبُ
 سَكْبِيَا، وَوَقْتُ انْحِلَالِي قَدْ حَضَرَ. ^٦قَدْ
 جَاهَدْتُ الْجِهَادَ الْحَسَنَ، أَكْمَلْتُ السَّعْيَ،
 حَفِظْتُ الْإِيمَانَ، ^٨وَأَخِيرًا قَدْ وُضِعَ لِي
 إِكْلِيلُ الْبَرِّ، الَّذِي يَهَبُهُ لِي فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ
 الرَّبُّ الدَّيَّانُ الْعَادِلُ، وَلَيْسَ لِي فَتْقَطُ، بَلْ
 لِجَمِيعِ الَّذِينَ يُحِبُّونَ ظُهُورَهُ أَيْضًا.

Final Advice

⁹Do thy diligence to come shortly unto me: ¹⁰For Demas hath forsaken me, having loved this present world, and is departed unto Thessalonica; Crescens to Galatia, Titus unto Dalmatia. ¹¹Only Luke is with me. Take Mark, and bring him with thee: for he is profitable to me for the ministry. ¹²And Tychicus have I sent to Ephesus. ¹³The cloke that I left at Troas with Carpus, when thou comest, bring with thee, and the books, but especially the parchments.

¹⁴Alexander the coppersmith did me much evil: the Lord reward him according to his works: ¹⁵Of whom be thou ware also; for he hath greatly withstood our words.

¹⁶At my first answer no man stood with me, but all men forsook me: I pray God that it may not be laid to their charge. ¹⁷Notwithstanding the Lord stood with me, and strengthened me; that by me the preaching might be fully known, and that all the Gentiles might hear: and I was delivered out of the mouth of the lion. ¹⁸And the Lord shall deliver me from every evil work, and will preserve me unto his heavenly kingdom: to whom be glory for ever and ever. Amen.

¹⁹Salute Prisca and Aquila, and the household of Onesiphorus. ²⁰Erastus abode at Corinth: but Trophimus have I left at Miletum sick. ²¹Do thy diligence to come before winter. Eubulus greeteth thee, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.

²²The Lord Jesus Christ be with thy spirit. Grace be with you. Amen.

وصايا ختامية

^٩بَادِرْ أَنْ تَجِيءَ إِلَيَّ سَرِيعًا، ^{١٠}لَأَنَّ دِيمَاسَ قَدْ تَرَكَنِي إِذْ أَحَبَّ الْعَالَمَ الْحَاضِرَ وَذَهَبَ إِلَى تَسَالُونِيكِي، وَكَرِيْسْكَيْسَ إِلَى غَلَاطِيَّةَ، وَتَيْطُسَ إِلَى دَلْمَاطِيَّةَ. ^{١١}لَوْفَا وَحْدَهُ مَعِي. خُذْ مَرْفَسَ وَأَحْضِرْهُ مَعَكَ لِأَنَّهُ نَافِعٌ لِي لِلْخِدْمَةِ. ^{١٢}أَمَّا تَيْخِيكُسُ فَقَدْ أَرْسَلْتُهُ إِلَى أَسُسُسَ. ^{١٣}الرِّدَاءَ الَّذِي تَرَكْتُهُ فِي تَرَوَاسَ عِنْدَ كَارْبِسَ أَحْضِرْهُ مَتَى جِئْتَ، وَالْكِتَابَ أَيْضًا وَلَا سِيَّمَا الرَّفُوقَ. ^{١٤}إِسْكَندَرُ النَّحَّاسُ أَظْهَرَ لِي شُرُورًا كَثِيرَةً. لِيَجَازِهِ الرَّبُّ حَسَبَ أَعْمَالِهِ. ^{١٥}فَاخْتَفِظْ مِنْهُ أَنْتَ أَيْضًا لِأَنَّهُ قَاوِمٌ أَقْوَالَنَا جِدًّا. ^{١٦}فِي أَحْتِجَاجِي الْأَوَّلِ لَمْ يَحْضُرْ أَحَدٌ مَعِي، بَلِ الْجَمِيعُ تَرَكُونِي. لَا يُحْسَبُ عَلَيْهِمْ. ^{١٧}وَلَكِنَّ الرَّبَّ وَقَفَ مَعِي وَقَوَّانِي، لِكَيْ تُتَمَّ بِي الْكِرَاةُ، وَيَسْمَعَ جَمِيعُ الْأُمَمِ، فَأَنْقَذْتُ مِنْ فَمِ الْأَسَدِ. ^{١٨}وَسَيَنْقِذُنِي الرَّبُّ مِنْ كُلِّ عَمَلٍ رَدِيٍّ وَيَخَلِّصُنِي لِمَلَكُوتِهِ السَّمَاوِيِّ. الَّذِي لَهُ الْمَجْدُ إِلَى دَهْرٍ الدَّهْوَرِ. آمِينَ. ^{١٩}سَلِّمْ عَلَى فِرْسَكَا وَأَكِيلا وَبَيْتِ أَنْيسِيفُورُسَ. ^{٢٠}أَرَأْسْتُسُ بَقِيَ فِي كُورِنْثُوسَ. وَأَمَّا تَرُوفِيمُسُ فَتَرَكْتُهُ فِي مِيلِيْشَ مَرِيضًا. ^{٢١}بَادِرْ أَنْ تَجِيءَ قَبْلَ الشِّتَاءِ. يَسَلِّمْ عَلَيْكَ أَفْبُولُسُ وَبُودِيْسُ وَلِيْسُ وَكَلَاوْدِيَّةُ وَالْإِخْوَةُ جَمِيعًا. ^{٢٢}الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ مَعَ رُوحِكَ. التَّعْمَةُ مَعَكُمْ. آمِينَ.